

Nakskov, den 12.07.95

Kære medlemmer af oversættelseskomiteen og DSKNA.

Bedre sent end aldrig, siges der, men jeg skylder Jer en undskyldning for at jeg har været så længe om at få sendt dette ud til Jer. Undskyld.

Her er så endelig langt om længe en kopi af folder nr. 1, som den kom til at se ud ved konventet. Jeg har sendt den til USA og går nu og kikker i postkassen efter svar.

Jeg foreslår, at vi samles når svaret foreligger. Indtil da, mener jeg godt vi i Danmark kan bruge denne oversættelse ude i grupperne. Det skal blot fremgå, at oversættelsen ikke er WSO-godkendt endnu.

Ellers kan jeg fortælle, at vi netop har været 14 dage i Sverige, hvor vi blandt andet var til konvent oppe i Kramfors. Det var desværre en noget tam affære, men jeg fik da raget noget materiale til mig, en service-guideline og 2 mødelister, 1 for Sverige og 1 for Europa. Den sidste skal altså revideres. Den er slet ikke ajourført de sidste ca. 3 år, såvidt jeg kan se. Jeg håber at man fra DSKNA vil reagere og sende den nyeste mødeliste for Danmark til ESO.

Til slut vil jeg sige tak for sidst, konventet - eller rettere sagt vores sammenkomst på konventet var ren optur. Jeg glæder mig til vi skal ses igen, forhåbentligt meget snart.

Kærlig NA-hilsen

Christine

Hvem, hvad, hvordan og hvorfor.

Hvem er afhængig?

Dette spørgsmål behøver de fleste af os ikke at tænke 2 gange over. Vi ved det. Hele vort liv og tankegang drejede sig om stoffer i en eller anden form - at skaffe dem, tage dem og at finde måder og midler til at skaffe mere. Vi levede for at tage stoffer og tog stoffer for at leve. Helt enkelt, en afhængig er en mand eller kvinde hvis liv er styret af stoffer. Vi er mennesker der er fanget af en kronisk og fremadskridende sygdom der altid ender på samme måde : fængsler, institutioner og død.

Hvad er NA's program?

NA er et ikke-kommercielt fællesskab eller forening af mænd og kvinder, for hvem stoffer var blevet et alvorligt problem. Vi er afhængige i bedring, som mødes regelmæssigt for at hjælpe hinanden med at forblive clean. Dette program er baseret på fuldstændig afholdenhed fra alle stoffer. Der er kun een betingelse for medlemskab - ønsket om at holde op med at tage stoffer. Vi foreslår at du forholder dig fordomsfri, og giver dig selv en chance. Vores program er et sæt principper, skrevet så enkelt, at vi kan følge dem i vores dagligdag. Det vigtigste er at de virker.

Der er ingen betingelser knyttet til NA. Vi er ikke tilknyttet nogen andre organisationer, vi har intet indmeldelsesgebyr eller kontingent, ingen forpligtelser at underskrive, ingen løfter at aflægge. Vi er ikke forbundet med nogen politiske grupper eller religiøse bevægelser. Vi har ingen forbindelser til politi eller retsmyndighed, og bliver på intet tidspunkt overvåget. Enhver kan tilslutte sig uanset alder, nationalitet, seksuel orientering, livssyn, religion, eller mangel på samme.

Vi er ikke interesseret i hvad eller hvor meget du tog, hvem dine connections var, hvad du har lavet før i tiden, hvor meget eller hvor lidt du ejer, vi er kun interesseret i hvad du vil gøre ved dit problem og hvordan vi kan hjælpe. Nykommeren er den vigtigste person ved alle møder, fordi vi kun kan beholde hvad vi har ved at give det videre. Vor gruppeerfaring har lært os, at de som kommer regelmæssigt til vore møder forbliver clean.

Hvordan det virker.

Hvis du ønsker det vi har at tilbyde og er villig til at gøre en indsats for at få det, så er du parat til at tage visse trin. Følgende principper har gjort vor bedring mulig.

1. Vi indrømmede, at vi var magtesløse overfor vor afhængighed, og at vort liv var blevet uhåndterligt.
2. Vi kom til at tro på at en magt større end os selv kunne hele vort sind.
3. Vi tog en beslutning om at lægge vor vilje og vort liv over til Guds omsorg, sådan som vi opfattede ham.
4. Vi lavede en grundig og frygtløs moralsk selvransagelse.
5. Vi indrømmede overfor Gud, os selv og et andet menneske, nøjagtigt hvordan det forholdt sig med vore fejl.
6. Vi var helt indstillede på at lade Gud fjerne alle disse karakterdefekter.
7. Vi bad ham ydmygt fjerne vore fejl.
8. Vi lavede en liste over de mennesker, vi havde gjort fortræd, og blev villige til at gøre det godt igen overfor dem alle.
9. Vi gik direkte til disse mennesker, hvor det var muligt, og gjorde det godt igen, såfremt vi ikke derved ville skade dem eller andre.
10. Vi fortsatte vor selvransagelse, og når vi havde fejlet indrømmede vi det straks.
11. Vi søgte gennem bøn og meditation at forbedre vor bevidste kontakt med Gud, sådan som vi opfattede ham, idet vi kun bad om kendskab til hans vilje med os og om styrken til at udføre den.
12. Når vi som følge af disse trin havde fået en åndelig opvågnen, forsøgte vi at bringe dette budskab til andre afhængige, og at praktisere disse principper i alt hvad vi foretog os.

Dette lyder som en stor opgave, og vi kan ikke gøre det hele på een gang. Vi blev ikke afhængige på een dag, så husk - tag den med ro.

Hvorfor er vi her?

Før vi kom ind i NA's fællesskab kunne vi ikke håndtere vort eget liv. Vi kunne ikke leve og nyde livet som andre mennesker kan. Vi måtte have noget andet, og vi troede at vi havde fundet dette i stofferne. Vi satte brugen af dem over vore familiers velfærd, vore koner, mænd, og vore børn. Vi måtte have stoffer for enhver pris. Vi gjorde mange mennesker stor fortræd, men mest af alt skadede vi os selv. Gennem vores manglende evne til at acceptere personligt ansvar skabte vi faktisk vore egne problemer. Vi syntes til at være ude af stand til at se livet i øjnene på dets egne betingelser.

De fleste af os indså at vi i vores afhængighed langsomt begik selvmord. Men afhængighed er en så udspekuleret fjende af livet, at vi havde mistet styrken til at gøre noget ved den. Mange af os endte i fængsel, eller søgte hjælp gennem medicin, religion og psykiatri. Ingen af disse metoder var tilstrækkelige for os. Vores sygdom brød altid ud igen, eller fortsatte sin udvikling indtil vi i desperation søgte hjælp hos hinanden i NA.

Da vi begyndte at komme i NA indså vi at vi var syge mennesker. Vi led af en sygdom, fra hvilken der ikke findes nogen kendt helbredelse. Den kan dog til en vis grad sættes i bero, og bedring er da mulig.

Der er een ting mere end noget andet, der kan modarbejde vor bedring, det er en ligegyldig og intolerant holdning til åndelige principper. Tre af disse er uundværlige: ærlighed, et åbent sind og villighed. Med disse er vi godt på vej.

Vi mener at vor måde at håndtere sygdommen afhængighed på er absolut realistisk, da den terapeutiske værdi af en afhængigs hjælp til en anden er uden sidestykke. Vi mener at vor måde er praktisk, for en afhængig kan bedre hjælpe og forstå en anden afhængig. Vi tror, at jo før vi ser vore problemer i øjnene - i dagligdagen såvel som i samfundet - jo før bliver vi acceptable, ansvarlige og produktive medlemmer af dette samfund.

Dette lyder som et stort krav og vi kan ikke gøre det hele på een gang. Vi blev ikke afhængige på een dag, så husk - tag den med ro.

Den eneste måde at undgå tilbagevenden til aktiv afhængighed er ved ikke at tage det første stof. Hvis du er som os, ved du at een er for mange og tusind aldrig nok. Vi lægger stor vægt på dette, for vi ved at når vi tager stoffer af hvilken som helst slags, eller erstatter et med et andet, slipper vi vores afhængighed løs igen.

At betragte alkohol som anderledes end andre stoffer, har forårsaget en hel del afhængiges tilbagefald. Før vi kom ind i NA anså mange af os alkohol som værende anderledes end andre stoffer, men vi har ikke råd til at være forvirrede på dette punkt. Alkohol er et stof. Vi er mennesker med sygdommen afhængighed, som må afholde sig fra alle vanedannende stoffer for at komme sig.

NA's 12 traditioner.

Kun ved årvågenhed kan vi beholde det vi har, og ligesom frihed for den enkelte kommer af de 12 trin, så kommer gruppens frihed af vore traditioner. Alt er godt sålange de bånd der binder os til hinanden, er stærkere end dem der vil holde os adskilt.

1. Vor fælles velfærd bør komme i første række, personlig bedring afhænger af sammenhold i NA.

2. Hvad angår vort gruppeformål, er der kun en suveræn autoritet - en kærlig Gud, sådan som han måtte udtrykke sig i vor gruppesamvittighed. Vore ledere er kun betroede tjenere, de bestemmer ikke.

3. Den eneste betingelse for medlemskab er et ønske om at holde op med at tage stoffer.

4. Hver gruppe bør være selvstyrende undtagen i sager, der påvirker andre grupper eller NA som helhed.

5. Hver gruppe har kun et hovedformål - at bringe budskabet videre til den afhængige, der stadig lider.

6. En NA-gruppe bør aldrig understøtte, financiere eller låne NA-navnet til noget beslægtet foretagende eller udenforstående initiativ, således at problemer med penge, ejendom eller prestige ikke skal aflede os fra vort hovedformål.

7. Enhver NA-gruppe bør være selvforsynende og afslå bidrag udefra.

8. NA bør altid forblive ikke-professionelt, men vore servicecentre kan ansætte uddannet personale.

9. NA som sådan bør aldrig organiseres, men vi kan nedsætte serviceudvalg eller komiteer direkte ansvarlige overfor dem, de tjener.

10. NA tager ikke stilling til udefra kommende spørgsmål, derfor bør NA-navnet aldrig inddrages i offentlig debat.

11. Vor udbredelsespolitik er baseret på tiltrækning fremfor agitation. I relation til presse, radio og film er vi nødt til altid at bevare personlig anonymitet.

12. Anonymitet er det åndelige grundlag for alle vore traditioner, der til stadighed minder os om at sætte principper forud for personer.